

A lo largo de la historia de la literatura se ha sacrificado a la nada un número inmenso de páginas, "una multitud de libros que hubieran podido ser escritos no fueron siquiera comenzados". El azar, la negligencia o la voluntaria renuncia son causa de esas pérdidas. Otras obras, también sometidas al imperio del azar, buscan el anonimato para salvar a sus autores del castigo de la censura o la persecución, o bien de la notoriedad y la fama. En el México novohispano, miles de textos literarios que se escribieron y circularon al margen de la cultura oficial fueron requisados por el Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición, y se cuentan entre los 1,555 volúmenes del fondo documental que conserva el Archivo General de la Nación. La labor delicada de los investigadores que encabeza Águeda Méndez en un proyecto interinstitucional en el que participan, además del AGN, El Colegio de México y la UNAM, ha produ-

cido el *Catálogo de textos marginados novohispanos*, cuyos dos primeros volúmenes abarcan los siglos XVII, XVIII y XIX, y el tercero, en preparación, el siglo XVI. En el *Catálogo* encontramos referido el original de un poemario anónimo titulado *Colección de poemas de asuntos diversos*, cuaderno manuscrito en español y latín, decomisado en 1753. La obra, escrita por autor único, contiene bosquejos, aproximaciones revisadas y corregidas de cinco poemas de contenido amoroso y religioso. Presentamos la versión más rica del poema "La amada enamorada de un negro", escrito en forma de copla glosada: un cuarteto seguido de cuatro décimas, cada una de las cuales finaliza con uno de los versos del cuarteto. En tono de reproche, el desconocido poeta zahiere y desea toda suerte de males, entre ellos parir a un negrito, a la dama que ha cometido el grave desacato de enamorarse de un negro.

Negro de los botes el dia  
negro por dos negros horas  
y negro de la casa por  
puedo el negro de la casa  
con pipetas clamores  
falso de ve y cinco  
se suplico al Cede que bida  
de los negros horas  
y con el negro de la casa  
y a tu y a mi hermano  
numerosas algunas  
y para mayor que bida  
pues a lo negro a los botes  
Negro de la casa el dia  
pues D. que con a fan  
no tengas ni un negro  
y que des tu casa de ellos  
cuando ellos contrando estan  
y que negro es tu golen  
y negro el amor que y mpra  
es negro y quien la alean  
con voluntad tan negro  
sonas como con Relox  
negro por sus negros horas  
munte D. el negro que  
quiere sus blancas del Cede  
son unas semitas leas

y por los dias de San Juan  
mas por bote de las que amon  
y cuando a cada de las  
sea con negro con quien te casen  
que el negro bida de la  
y que te casen a la costa  
y negro de la casa  
cuando el negro con quien  
bida el negro de la casa  
entonces con mil cosas  
y a tu y a mi hermano  
numerosas algunas  
y para mayor que bida  
pues a lo negro a los botes  
Negro de la casa el dia  
pues D. que con a fan  
no tengas ni un negro  
y que des tu casa de ellos  
cuando ellos contrando estan  
y que negro es tu golen  
y negro el amor que y mpra  
es negro y quien la alean  
con voluntad tan negro  
sonas como con Relox  
negro por sus negros horas  
munte D. el negro que  
quiere sus blancas del Cede  
son unas semitas leas

LA AMADA ENAMORADA DE UN NEGRO

Negro se te vuelba el día  
negro por sus negras horas  
y negros trabajos pases  
pues de negros te enamoras

Con repetidos clamores  
falsa alevé y sin fé  
le suplico al Cielo que todas  
las tres pascuas llores  
y con heridos dolores  
por tu ynfame tiranía  
nunca tengas alegría  
y para mayor quebranto  
pues á lo negro amas tanto  
Negro se te vuelba el día

Quiera D[ios] que con afán  
no tengas ningunos gosos  
y que des thiernos sollosos  
Cuando otros cantando están  
y pues negro es tu galán  
y negro el amor que ymplora  
ese negro á quien tu adoras  
con voluntad tan velos

lomíres como un Relox  
negro por sus negras horas

Nunca del floreado pan  
gustes sus blancas dulçuras  
sino unas semitas duras  
y por los días de San J[uan]  
mas pobre te beas que aman  
y cuando á casarte fueres  
Sea un negro con quien te cases  
que Del nunca bibas arta  
y que te traiga á la cuarta  
y negros trabajos pases

Cuando el verano en primores  
biste el campo de alegría  
entonses con melach[ol]ias  
lagrimas tengas por flores  
ancias penas y temores  
tengas por minutos y horas  
pues á lo blanco desdoras  
quiera D[ios] por tu apetito  
el que paras un negrito  
pues de negros tenamoras

*Transcripción: Susana Phelts*